



創意指導/特邀演出: Harry 哥哥
Creative Director / Guest Appearance: Harry Wong



編導 Director 王啟豪 Freddy Wong

香港最幽默的色士風演出
——《橙報》

適合3歲或以上人士
SUITABLE FOR
AGES 3 OR ABOVE

11-12.10.2019

上環文娛中心5樓劇院
5/F Theatre, Sheung Wan Civic Centre

19-20.10.2019

荃灣大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall, Tsuen Wan Town Hall

09-10.11.2019

牛池灣文娛中心劇院
Theatre, Ngau Chi Wan Civic Centre

主辦機構 Presented by

捐助機構 Funded by

演出單位 Performed by

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨支持，香港藝術發展局（藝發局）自2017年首次舉辦「賽馬會藝壇新勢力」，於每年9月至翌年1月期間，結集在海外藝壇綻放異彩的本地藝術家，呈獻一系列藝術活動，為社會各界帶來創意、水準與本土色彩兼並的藝術體驗。

過去兩屆「賽馬會藝壇新勢力」共有二十八個藝術單位參與，製作四十八場不同類型演出及多個重點展覽，並策劃超過三百個社區及校園活動，總參與人次高達二十七萬。經過兩年耕耘，「賽馬會藝壇新勢力」積極連結社區及支持藝術的機構和社團，發展成為每年眾所期待的本地藝術節。

藝術源於生活，亦能豐富生活。為了啟發社區之間更多對話，「賽馬會藝壇新勢力」推動藝術團隊與社福、學界及商界合作，舉辦一系列形式多元的免費活動，包括走出傳統舞台、深入社區的流動舞台、藝術家分享對談、創意工作坊、導賞團及公開綵排等。當藝術不再局限於劇場和藝術館，藝術家從嶄新角度演繹作品，融入社區的在地風景；過往鮮有接觸藝術的族群，亦可透過這些活動與土生土長的藝術家互相共鳴。在藝發局的支持下，香港藝術家參加了德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會、中國國際青年藝術節、相約北京藝術節、1862 時尚藝術中心香港戲劇月、粵港澳大灣區劇院巡演、上海當代藝術博物館、泰國視覺藝術雙年展、青年策展人計劃 2018 等，向國際同業及普羅觀眾展示香港引以為傲的自家藝術作品，這批踏足國際藝壇的藝術節目將載譽歸來，在本年度「賽馬會藝壇新勢力」逐一亮相，以饗本地觀眾。

第三屆「賽馬會藝壇新勢力」將於2019年9月至2020年1月呈獻共九個節目，涵蓋舞蹈、戲劇、音樂及視覺藝術，並於不同場域策動社區及學校活動，誠邀本地觀眾參與其中，盡情體驗藝術的盎然妙趣。



Thanks to the generous funding of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) has been holding *JOCKEY CLUB New Arts Power* since 2017. The arts festival, taking place from September to January of the following year, focuses on presenting local artists who are flourishing and esteemed in the global arts scene. Through a series of arts events, the festival creates an artistic experience that is innovative, outstanding, and filled with uniquely local elements.

Over the past two years, 28 arts groups were involved in *JOCKEY CLUB New Arts Power*. Together they produced 48 live performances, a remarkable number of major exhibitions, over 300 sessions of community and school events, resulting in an impressive outcome of up to 270,000 participants. After two years of dedicated effort in connecting local creative talents with the community, *JOCKEY CLUB New Arts Power* is becoming one of the most anticipated annual arts festivals in Hong Kong.

Life inspires art, and art enriches life. In order to foster the exchange of ideas in society, *JOCKEY CLUB New Arts Power* unites arts groups and various organisations from the social welfare, academic and commercial sectors. Such collaboration brings about a wide range of free events, such as mobile stages that integrate with the community surroundings, creative workshops, guided tours and open rehearsals. When art is no longer confined to the limits of conventional theatres and galleries, artists can reinterpret their works from a fresh perspective in relation to the urban environment. These interactions allow those who rarely take part in art activities to get a taste of artistic experience and resonate with these artists who are born and raised in the same city.

With the support of HKADC, Hong Kong artists have showcased their works in the internationale tanzmesse nrw in Düsseldorf, Germany, China International Youth Arts Festival, "Meet in Beijing" Arts Festival, "Hong Kong Theatre Month" in 1862 Theatre, the touring performances at theatres in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, Power Station of Art in Shanghai, Thailand Biennale and the Emerging Curators Project 2018. Overseas arts practitioners and general audiences abroad have the chance to enjoy the finest works of art that are proudly created in Hong Kong. Having been inspired through their touring experiences, these Hong Kong's talents are ready to further develop and put on their best works in the upcoming *JOCKEY CLUB New Arts Power*.

The third edition of *JOCKEY CLUB New Arts Power* will present a variety of programmes that includes dance, theatre, music, visual arts exhibition, as well as community celebrations and school activities at different venues. Come join us at the festival, indulge yourself with the feast of arts, joy and extraordinary cityscape!

入場守則

House Rule



各位觀眾：
Dear Patrons,



節目約長 70 分鐘，不設中場休息。
The programme is approximately 70 minutes without intermission.



為求令表演者及觀眾不受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。同時請勿在場內飲食、攝影、錄音或錄影。多謝合作。

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. Eating, drinking, photo taking, audio or video recording are strictly prohibited in the auditorium. Thank you for your co-operation.



演出期間請保持安靜。
Please keep quiet during the performance.

香港藝術發展局有權增減、更換演出者或更改已公布的節目及座位安排事宜。如有爭議，本局保留最終決定權。
Hong Kong Arts Development Council (HKADC) reserves the right to add, withdraw or substitute artists and/or vary advertised programmes and seating arrangements. In case of dispute, the decision of HKADC is final.



故事簡介 SYNOPSIS

最好玩嘅色士「瘋」派對

繼前作《動物嘉年華》大獲好評，La Sax 再來玩轉色士「瘋」！十位色士風樂手因小誤會大戰七七四十九個回合，幸而遇上「劇院管理員」Harry 哥哥出手，施展神奇魔法居中調解，樂手頓時化身為奇趣可愛的動物，在跳躍的音符之間，連串笑彈一觸即發，小心笑破肚皮！

現場將演繹一系列古典、爵士、現代音樂作品，穿插幾首耳熟能詳的樂曲，再配以魔術、互動環節等舞台演出。大朋友、小朋友，齊來參加這個滿載歡樂的色士「瘋」派對！

The Most Saxophony Party ever!

Riding on the resounding success of the last production *Saxo Carnival of the Animals*, La Sax teams up with the acclaimed Hong Kong magician and children entertainer Harry Wong, casting as the "theatre manager" to take you on a spectacular musical parade of the "animals" by La Sax, amazing magic and toe-tapping fun. Interspersed between lively musical notes are explosions of laughter — so expect to be 'blown away'!

Musical selections will include classical, jazz and modern pieces, plus a few familiar tunes, a little magic tricks and time for exciting audience engagement. Get ready for a jolly good time at this Saxophony party!

節目

史蒂維·旺德 / 菲利普馬·里利亞編	杜克爵士
韋華第 / 史特瑞登、詹森編	《四季：春》I. 快板
柯瑞亞 / 林天銘編	西班牙
德布西 / 陳中豪編	月光
聖桑 / 陳中豪編	《動物嘉年華》：大象
聖桑 / 陳中豪編	《動物嘉年華》：天鵝
聖桑 / 陳中豪編	《動物嘉年華》：獅子進行曲
哈察都量 / 烏克蘭薩克斯管重奏團編	馬刀舞曲
哥舒詠 / 陳中豪編	《藍色狂想曲》選段
莫扎特 / 林天銘編	土耳其進行曲
巴卡拉克 / 磯崎新編	雨點不斷地打在我頭上
和泉宏隆 / 哲也·吉岡編	寶島
羅西尼等人 / 拔托爾、伍德編	獨行俠
久石讓 / 山田悠人編	《千與千尋》：生命之名

PROGRAMME

Stevie Wonder / Philippe Marillia arr	Sir Duke
Antonio Vivaldi / Ad van Straeten, Jolanda Jansen arr	<i>Four Seasons: Spring I. Allegro</i>
Chick Corea / Joshua Boaz Lam arr	Spain
Claude Debussy / Jeffrey Chan arr	Clair de Lune
Camille Saint-Saëns / Jeffrey Chan arr	<i>Carnival of the Animals: The Elephant</i>
Camille Saint-Saëns / Jeffrey Chan arr	<i>Carnival of the Animals: The Swan</i>
Camille Saint-Saëns / Jeffrey Chan arr	<i>Carnival of the Animals: Introduction and Royal March of the Lion</i>
Aram Khachaturian / Ukrainian Saxophone Ensemble arr	Sabre Dance
George Gershwin / Jeffrey Chan arr	Excerpt from <i>Rhapsody In Blue</i>
W. A. Mozart / Joshua Boaz Lam arr	Turkish March
Burt Bacharach / A.lsozaki arr	Raindrops Keep Falling On My Head
Hiroataka Izumi / Tetsuya Yoshioka arr	Takarajima
Gioachino Rossini, Various / Philip R. Buttall, Nigel Wood arr	The Lone Ar-ranger Goes Sax Mad!
Joe Hisaishi / Yuto Yamada arr	The Name of Life from <i>Spirited Away</i>



製作團隊

Creative Team

執行總監 Executive Director	陳中豪 Jeffrey Chan
行政總監 Managing Director	葉羨衡 Natalie Yip
音樂總監 Music Director	程家慧 Chemie Ching
藝術總監 Artistic Director	黃德釗 Wong Tak Chiu
項目總監 Project Executive	方培嵐 Laam Fong
導演 Director	王敏豪 Freddy Wong
創意指導 Creative Director	王者匡 Harry Wong
舞台監督 Stage Manager	葉育泉 Bill Yip
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	葉曉洋 Ocean Yip
燈光設計 Lighting Designer	顏凱翔 Hudson Ngan
音響設計 Sound Designer	吳凱楓 @ 大丈夫制作有限公司 Jeanne Ng @ Daijoubu Solution Limited
音響助理 Sound Assistant	曾憲平 @ 大丈夫制作有限公司 Tsang Hin Ping @ Daijoubu Solution Limited
音響器材租借服務及技術支援 Audio equipment rental service and technical support	大丈夫制作有限公司 Daijoubu Solution Limited
服裝設計 Costume Designer	陳寶玲 Pauline Chan
編舞 Choreographer	Ada Ho
插畫及平面設計 Illustration and Design	natyillustration
舞台化妝 Stage Makeup	香港化妝設計 Hong Kong Makeup Artist
形象攝影 Portrait Photography	Point of AC
大會攝影 Concert Photography	Luster Angle Photography
大會錄影 Concert Videography	督智藝術策劃 Sereno Art Management



導演

王敏豪

Director Freddy Wong

香港演藝學院戲劇學院導演系學士及香港嶺南大學文化研究系碩士。王氏為資深劇場導演、演員、編劇及戲劇指導。主要作品包括：浪人劇場《殞石旁的天際》、《台北藝穗節 2015：像我這樣的一個女子》、香港音樂劇藝術學院《見習魔女花咩啦》[翻譯及導演]、7A 班戲劇組《大笑喪：喪笑大晒》、《天奴的美「荔」樂園》、《都市狂徒》、《想死》、大細路劇團《菜園歷險記》、《公主國大歷險》、《碌碌車的一生》、《爸媽真的愛你》。

Freddy received a Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree with a major in Directing from the School of Drama, The Hong Kong Academy of Performing Arts (HKAPA), and a Master of Cultural Studies from Lingnan University. He was awarded Outstanding Director by HKAPA for his graduation play *All god's chillun got wings*. Being a senior theatre director, actor, playwright and theatre instructor, Freddy is also a vintage saxophone enthusiast and collector. Upon graduation, Freddy pursued his career in both directing and acting in collaboration with different theatre societies in Hong Kong. His major directing credits include *The Big Happy Dying* (2019), *The Edges* (2012), *The Tale of H15* (2011), *We Understood* (2008), *That Summer* (2007), *Moominvalley - The Dream Stealers* (2005), *Wild at Soul* (2004), *Death* (2002) and *Death* (2003 Touring Version performed in Korea for Asian Drama Festival).

創意指導

王者匡 (Harry 哥哥)

Creative Director
Harry Wong



王者匡 (Harry 哥哥) 是著名兒童電視節目主持人，表演以糅合喜劇和魔術元素著稱，深受大小觀眾歡迎。Harry 自小已在音樂及魔術方面盡顯天份，故決意以此服務社會，為大眾帶來歡樂。Harry 於 1986 年加入香港電台，主持電視台兒童節目，1991 年轉到新成立的新城電台，任《精選 104》雙語節目的主持人，1996 年擢升為精選 104 台的台長。他亦曾在亞洲電視、無線電視和有線兒童台等主持兒童節目。

Harry 曾獲邀擔任香港舞蹈團、香港中樂團的表演嘉賓，亦每年為香港管弦樂團主持大型音樂會。現除了定期為香港、澳門、英國、加拿大、德國等地的觀眾設計及推出老少咸宜的表演外，他亦經常為各地大型活動擔任司儀和表演者，藝蹤處處。Harry 熱愛將歡樂帶給全世界，2016 年底親自創作電視節目《Harry 哥哥好鄰居》，給小朋友一個開心愉快的童年。

Harry Wong (A.K.A. Harry Gor Gor) is well known among children and adults for his humorous personality and amazing magic. Music and magic has been part of his life since young, and with these gifts, Harry determines to use his talents to serve the community and brings joy to the public through all kinds of media. Harry had his first children TV programme with Radio Television Hong Kong in 1986. After 4 series, he joined the newly formed Metro-Broadcast in 1991 as bilingual DJ, promoted as channel director for FM Select in 1996 and continued as a Children TV Programme Host for ATV, TVB and i-Cable Kids Channel.

Harry has been a performing guest for Hong Kong Dance Company, Hong Kong Chinese Orchestra and the emcee for the concerts of Hong Kong Philharmonic Orchestra yearly. He is regularly producing new shows for family audience of Hong Kong, Macau, Britain, Canada and Germany, etc. Harry's passion brings children a happy childhood through his latest creative TV programme 'Harry Good Neighbour' on air in Fall 2016.

鋼琴

曾捷麗博士

Piano
Dr Cherry Tsang



曾捷麗博士活躍於鋼琴獨奏及室樂演奏，繼美國 Wooster 室樂節以及紐約卡內基音樂廳的演出外，她亦獲邀於歐洲、亞洲及美洲舉行多場演奏會。

曾博士熱愛室內樂演奏及二重奏，常與著名音樂家合作，包括 James Thompson、Giuliano Sommerhalder、Florent Heau 等。此外，作為 Eastman Broadband Ensemble (美國一新音樂室樂團) 成員之一，她參與了由 Urtext Record Label 所出的唱片《Diaries: Works for Large Ensemble》。

曾博士獲得美國伊士曼音樂學院之博士學位，並於 2008 年至 2011 年在羅切斯特大學及伊士曼音樂學院當 Barry Snyder 教授的鋼琴助教。回港後，除專注演奏，也熱心教學。於浸會大學鋼琴系任教，並於香港演藝學院任教鋼琴室內樂及重奏演奏藝術。

Pianist Cherry Tsang has performed solo recitals and chamber music throughout Europe, Asia, and America, where she made her Carnegie Hall debut in 2009. As a dedicated chamber musician, Cherry recently performed in the Wooster Chamber Music Festival (Ohio US), HK Citibank Plaza Series, Sanibel Music Festival (Florida US). She has also worked with many international artists including James Thompson, Giuliano Sommerhalder, Florent Heau, and Piotr Milewski. As a member of the Eastman Broadband Ensemble, she participated in its recent recording for Urtext Record Label, *Diaries: Works for Large Ensembles*.

Cherry received her Doctorate in Piano Performance from the Eastman School of Music in 2011, where she studied with Barry Snyder, for whom she was teaching assistant from 2008 to 2011. In addition to her performance schedule, Cherry serves as a piano artist teacher in the Hong Kong Baptist University (HKBU), and coaches chamber music and collaborative piano to undergraduate and graduate students in HKAPA.

La Sax

La Sax 成立於 2005 年，是現今在香港被視為最活躍的色士風樂團之一。多年來本著雅俗共賞的信念，以提高公眾對色士風音樂的認識及興趣為宗旨，為觀眾提供高質素的音樂會，期望透過創新、多元化的表演形式，突破古典音樂的固有框框，為本地色士風發展不斷注入新動力。

由成立至今，樂團一直深入走訪社區，通過演奏會、公開採排、大師班，推動本土色士風文化。自 2009 年起應康樂及文化事務署邀請，定期於香港各區舉辦免費戶外音樂會，至今演出超過三百場。此外，樂團亦走訪各中、小學及大專院校，與年輕觀眾接觸，發掘並培訓青少年音樂家，為他們提供不同的學習及演出機會，期望年輕人透過接觸及學習音樂，培養個人藝術修養。

樂團演出曲目多元化，除古典、爵士樂及原創音樂外，亦會演奏團員特別編制的各類音樂，包括中國傳統音樂、世界民謠、本地流行音樂等！近年更與跨媒介創作人合作，於音樂演奏加入戲劇元素，以嶄新的方法帶領觀眾走進音樂世界。《動物嘉年華》在香港藝術發展局支持下，巡演內地七個城市，大獲好評。

📱 @lasaxhongkong
📺 lasaxhongkong
📘 @LASAXHK
🌐 www.lasax.org

La Sax, founded in 2005 by local saxophone talents, is regarded as one of the earliest saxophone ensembles in Hong Kong with versatility and astounding dynamic. With the goal of encouraging public interest in the art of music, La Sax dedicates to serving, encouraging and nurturing people of all ages with great music that are performed with the highest degree of professionalism and artistic excellence.

As a leading saxophone ensemble in Hong Kong, La Sax seeks to stimulate growth and learning through music across the entire community through indoor concerts, open rehearsals and master classes. Since 2009, La Sax has been invited by the Leisure and Cultural Services Department to tour around Hong Kong delivering over 300 free concerts. La Sax is also dedicated to nurturing the talent of the younger generation by providing teenagers with different learning and performing opportunities via outreach concerts and ensemble training workshops, the youths are inspired to pursue unique music motive and artistic accomplishment.

La Sax performs a diverse repertoire ranging from classical, jazz and original compositions. Not to mention works arranged by the ensemble in the styles of Chinese traditional music, folk music and local pop music. In recent years, La Sax has been working with cross-media artists to meld theatrical elements into concerts and to enrich audience musical experience. The *Saxo Carnival of the Animals* - an exquisitely and extraordinary musical production in Hong Kong was toured at seven cities in China under the support of the Hong Kong Arts Development Council, all concerts were well-received by the public and critics alike.

色士風 Saxophone

陳中豪 Jeffrey Chan

陳中豪是一名活躍的色士風演奏家，樂團演出經驗包括香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港愛樂管樂團等。陳氏亦曾到訪美國、德國、荷蘭、日本、台灣、中國等地作獨奏和管樂團巡迴演出。陳氏所創立 La Sax，演奏足跡已遍及香港各區，為香港最活躍之色士風樂團。陳氏先後完成演藝學院學士學位、北卡羅萊納州大學藝術學院音樂演奏碩士學位，現任教於香港演藝學院、香港浸會大學及香港教育大學。

An active saxophone performer, Chan Chung Ho Jeffrey has featured as a soloist with various wind ensembles and as an orchestral saxophonist with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Hong Kong Sinfonietta, the Hong Kong Wind Philharmonia, and the Hong Kong Symphonic Winds, touring in the United States (U.S.), Germany, the Netherlands, Japan, Taiwan and mainland China. Found by Jeffrey, La Sax has already become the most thrilling young saxophone ensemble in Hong Kong with performances in and around the Hong Kong scene.

Chan attained Bachelor's and Master's degrees from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and the University of North Carolina School of the Arts respectively. Currently, he teaches at the HKAPA, HKBU and the Education University of Hong Kong (EdUHK).

色士風 Saxophone

葉羨衡 Natalie Yip

葉羨衡自六歲開始學習鋼琴，十二歲開始學習色士風，於 2009 年考取英國倫敦聖三一音樂學院色士風 LTCL 演奏文憑（優異）。葉氏曾與多個本地樂團合作，並隨團到德國、荷蘭、上海、西安、台灣、澳門等地演出。近年來，葉氏積極推廣本地色士風音樂發展，投入音樂教育工作。她亦曾於多個藝術機構及團體擔任藝術行政工作，協助舉辦多個大型藝術節及社區演出活動，現致力投身藝術行政工作。葉氏持有香港中文大學藝術學士（榮譽）學位及音樂碩士學位。

Starting her musical learning on piano at age 6, followed by saxophone training at age 12, Natalie Yip attained Licentiate of Trinity College London (LTCL) for saxophone performance (with distinction) in 2009. She has performed with various local music groups, touring around Germany, Holland, Shanghai, Xi'an, Taiwan and Macau, etc. Recently, she has been actively promoting classical saxophone music across generations in Hong Kong and devoting herself to music education in local schools and music centres with utmost enthusiasm. With over 6 years of experience in the field of arts administration in various arts organizations in Hong Kong, Yip has assisted in organizing several arts festivals and community events. She received a Bachelor of Fine Arts degree and Master of Arts in Music from the Chinese University of Hong Kong.



轉眼間 La Sax 已成立將近十五年，由創團時的五人至今演變成十多人的大家庭，La Sax 在各方面都有莫大的變化。始終不變的，是最初喜歡音樂，享受音樂的真心。衷心感謝一路上幫助及支持我們的各位，一直陪伴和見證我們的成長！



一直深信音樂有種無形的威力，一首歌曲可以感動人心、凝聚人群，甚至影響世界。我們就是一群熱愛音樂的人，無分你我、無分顏色、無分高低，各人懷著一顆初心，用真心誠意演奏，先讓自己感動，並打動身邊的您。La Sax 能夠走到今天，全靠這份堅持。

色士風 Saxophone

黃德釗博士 Dr Wong Tak Chiu

黃德釗畢業於香港演藝學院，及後旅法旅美多年，並於美國西弗吉尼亞大學取得博士學位。先後師從杜淑芝、Michael Campbell、Michael Ibrahim、Jean-Yves Fourmeau和 Scott Turpen。現在任教於香港演藝學院，香港浸會大學，香港大學和香港教育大學。

Praised as "Fantastic, excellent player" by Gerard Schwarz, conductor of the Seattle Symphony Orchestra and music director of the Eastern Music Festival, Hong Kong concert saxophonist Wong Tak Chiu is an international soloist, chamber musician, educator, arranger. While he has been frequently invited to perform as a soloist throughout Asia and United States, Wong is also passionate in working with living composers to develop new music, with over 50 works being commissioned and premiered.

Enthusiastic in teaching, he currently serves on the saxophone faculty at the HKAPA, HKBU, the University of Hong Kong, EdUHK, and is currently the artistic director of the Asia Pacific Saxophone Academy in Thailand, aiming to enhance the education and communication among saxophonists and students in Asia Pacific countries. Wong has studied in Hong Kong, France, and United States and won numerous prizes in these places. Alongside the completion of his doctoral degree in the U.S., Wong is a Selmer Paris and D'addario artist.

色士風 Saxophone

程家慧博士 Dr Chemie Ching

程家慧博士畢業於香港演藝學院，師承杜淑芝和 Michael Campbell；隨後赴美深造，先後師從國際色士風大師 Taimur Sullivan及 Joseph Luloff，並獲北卡羅萊納大學藝術學院碩士學位，及密西根州立大學音樂藝術(色士風演奏)博士學位。

Graduated from the HKAPA where she studied with Michael Campbell and Jennifer To, Dr Chemie Ching earned her Master of Music from the University of North Carolina School of the Arts studying with Taimur Sullivan (Baritone Saxophone chair of the Prism Quartet), followed by a Doctorate of Musical Arts in saxophone performance from the Michigan State University under the tutelage of the world-renowned saxophonist Joseph Luloff.

Since returning to Hong Kong in 2017, Ching has joined the Hong Kong Youth Wind Philharmonia as well as the Groove Wind Quintet as a soloist. Frequently performing in and around the Hong Kong scene, she is a member of the Saturday Night Jazz Orchestra, the Patrick Lui Jazz Orchestra and the Big Band Express. In August 2018, she was invited by the Singapore Symposium to perform in both solo and quartet settings.

色士風 Saxophone

方培嵐 Fong Pui Laam

方培嵐學習音樂十餘年，曾遠赴荷蘭修畢酒店管理學士，其間亦曾旅居不同國家工作，包括德國、杜拜、泰國等地，接觸不同地域風土文化。至今仍每日遊走於各種藝術當中，享受着台上台下的每一刻。

Alongside his music studies of more than a decade, Laam completed a Bachelor's degree in Hotel Management in the Netherlands. During his studies, he traveled abroad extensively and experienced a wide diversity of cultures in countries including Germany, Dubai, Thailand. Influenced by Rock and Jazz music, especially by Miyavi and Dexter Gordon, he lives and breathes music, enjoying every moment on stage.

色士風 Saxophone

陳茵貞 Shania Chan

陳茵貞畢業於香港浸會大學音樂系，主修色士風，師承陳中豪老師。她亦曾遠赴美國鮑林格州立大學跟隨 Dr John Sampen 深造色士風演奏。陳氏曾獲頒香港特別行政區政府才藝發展獎學金及多個校內獎學金。她亦為第 18 屆大阪國際音樂比賽香港區準決賽冠軍得主。陳氏積極參與本地及海外交流活動，演奏足跡遍佈中國、韓國、美國及荷蘭等多個國家。

Shania Chan completed her Bachelor of Music at HKBU with a major in Saxophone under the tutelage of Mr Jeffrey Chan. During the college years, Shania furthered her studies in saxophone performance at Bowling Green State University in the U.S. as an exchange student, under the guidance of renowned saxophonist Dr John Sampen. A recipient of several awards and scholarships, including HKSAR Government Talent Development Scholarship, HKBU Faculty of Arts Outstanding Achievement and Alumnus C.B. Chiu Scholarship, Chan was also the winner of the Hong Kong Semi Final of the 18th Osaka International Music Competition. She has shared her passion through a series of local and overseas exchange programmes and extensively performed across multiple countries such as the Mainland China, Korea, the U.S. and the Netherlands.

Chan's enthusiasm for saxophone has led her to participate in various saxophone symposiums and concerts such as the North American Saxophone Alliance (NASA) in the United States. She has also actively participated and performed in master classes conducted by esteemed saxophonists. As a dedicated chamber musician, Shania is also an active member of various local music groups in Hong Kong.

十多年前的五人樂團很簡單，幾個中學生柴娃娃一起玩音樂，由放學玩到半夜便很快樂了。今天，我們長大了，人生閱歷也豐富了；經常相聚變得奢侈，卻讓我更珍惜這份快樂。很喜歡這種回家的感覺。



相比大部分的團員，我加入 La Sax 的時間未算很久。La Sax 對我來說最特別的地方在於團內融和的氣氛。一個小型音樂團體可以撐這麼久，不停轉型和進化，需要各團員無私的付出。對於我來說，沒有甚麼比跟志同道合的好友一起玩音樂更開心。

La Sax 這個團體是集搞笑、認真、艱苦、熱血於一身的故事。

誰會想到幾個中學生於慈雲山涼茶舖的一個忽發奇想，十四年後，能聚集越來越多成員，一步一步地將各種不可能慢慢成真。

若你在人生中擁有想嘗試的事，希望你能相信自己，帶著微笑耐心堅持下去，因為終有一天它會證明給你看，「你係得嘅！」。



還記得四年前參與第一場 La Sax 音樂會的時候，我在場刊寫下「我愛待我如家人般的 La Sax。」直到現在，La Sax 仍舊是一個大家庭。成員多了，感情並沒有減退，反而逐漸深厚。這是音樂神奇的地方，將原本互不相干的我們拉在一起，讓我們在成長的過程中互相扶持，建立起真摯的感情。我盼望能將音樂的力量感染更多的人，令他們感受音樂的溫暖。

色士風 Saxophone

朱仲謙

Chu Chung Him

生於香港，朱仲謙積極地參與本地及海外表演，熱衷於培育音樂人才。他於澳洲悉尼大學一悉尼音樂學院獲得獎學金並完成音樂學士學位，主修演奏，師隨古典色士風手 Dr Michael Duke。

Born in Hong Kong, Chu Chung Him enjoys performing both locally and overseas and nurtures musical talents. He completed his Bachelor of Music with a major in Performance via scholarship at the Sydney Conservatorium of Music of the University of Sydney, under the tutelage of classical saxophonist Dr Michael Duke.

Chu has previously joined the Sydney Conservatorium of Music Wind Symphony under conductor Dr John Lynch, and participated in the CD production of *Celebrare*. He has also made numerous appearances with the Coil Saxophone Quartet including a podcast performance with the ABC Radio Sydney, concert tours in New South Wales and Australian Series Season 2018 in Canberra.

色士風 Saxophone

劉芷澄

Mavis Lau

劉芷澄於九歲開始接觸色士風，期間跟隨張進、姚滿堅和陳中豪老師學習，考獲倫敦聖三一學院音樂專業文憑及八級樂理。劉氏現於香港浸會大學主修音樂，為香港浸會大學色士風合奏團員。

Mavis Lau started playing saxophone at age 9 under the tutelage of Mr John Tasman, Mr Yiu Mun Kin and Mr Chan Chung Ho and attained LTCL for saxophone performance and ABRSM Grade 8 Music Theory. While pursuing her music degree at HKBU, Mavis is a member of the HKBU Saxophone Ensemble.

Lau also participated in some major workshops and master classes including Asia Pacific Saxophone Academy 2019, the Hong Kong International Saxophone Symposium, master classes conducted by Timothy McAllister, Dr Stephen Page and Habanera Saxophone Quartet. She has performed in countries such as the Mainland China, Korea and Thailand.

色士風 Saxophone

謝偉君

Tse Wai Kwan

就讀於聖文德書院，中一時得蒙黃日照老師挑選加入聖文德管樂團開始學習色士風，及後為香港交響管樂團團員。謝氏在2017年畢業於香港演藝學院，師隨 Michael Campbell 主修色士風。在學期間積極參與各項演出和大師班從而提升自己的技術，現積極參與本地樂團演出和音樂教育工作。

Tse Wai Kwan's saxophone playing was cultivated throughout her schooling where she was a selected member of the St. Bonaventure College Band handpicked by Mr Alfonso Wong in 2005, and later a member of the Hong Kong Symphonic Winds (HKSU).

Graduated from the HKAPA in 2017 with a major in saxophone studying under Michael Campbell, Tse honed her playing skills by actively performing during her college years and attending classes conducted by saxophone virtuosos (including Mr Kenny Tsai, Joshua Hyde, Asagi Ito, Dr Kenneth Tse, Masato Kumoi, Nobuya Sugawa, Timothy Roberts and Timothy McAllister). She now dedicated her career to performing and teaching music locally.

Tse has participated in some major international saxophone festivals including the Hong Kong International Saxophone Symposium and the Asia Pacific Saxophone Academy. She is currently the Principal Saxophonist of the HKSU.

色士風 Saxophone

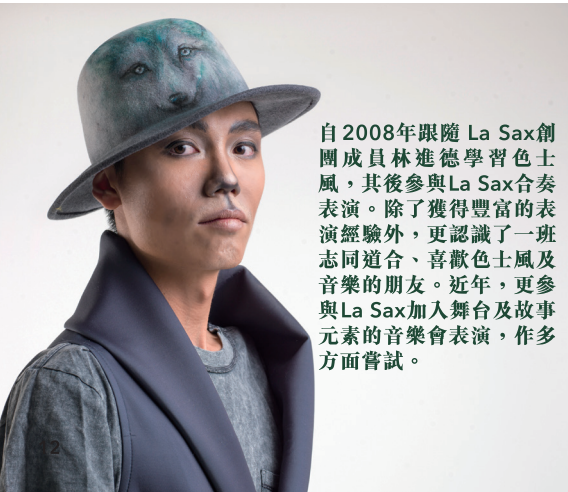
李宸峰

Gabriel Li

李宸峰現於香港教育大學修讀音樂教育榮譽學士學位，主修色士風，並以優異成績考獲 ATCL。李氏於九歲開始跟隨孫錦永老師學習色士風，而在大學期間，在陳中豪老師指導下主修色士風演奏法，現為香港教育大學管樂團首席色士風手。

While currently pursuing a Bachelor's degree in Music Education with a major in Saxophone at EdUHK, Gabriel Li has been awarded the Associate of Trinity College of London (ATCL) in saxophone performance with distinction. He received his early saxophone training at the age of 9 from Mr Steven Suen, followed by learning the art of saxophone playing from Mr Jeffrey Chan at EdUHK. He is the principal saxophonist of EdUHK symphonic band.

Li is a member of various ensembles, e.g. modern music ensemble and jazz band, and is passionate in performing overseas such as the Mainland China, Korea and Thailand. A winner of 2018 Chamber Music Competition during his studies in EdUHK, Li also participated and performed in master classes by Habanera Saxophone Quartet and Stephen Page.



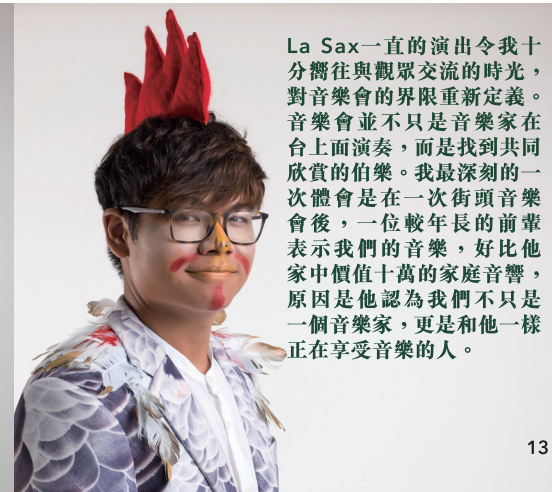
自2008年跟隨 La Sax 創團成員林進德學習色士風，其後參與 La Sax 合奏表演。除了獲得豐富的表演經驗外，更認識了一班志同道合、喜歡色士風及音樂的朋友。近年，更參與 La Sax 加入舞台及故事元素的音樂會表演，作多方面嘗試。



La Sax 是一個充滿活力和歡樂的團體，每個人都有很大的感染力，散發着魅力的光芒。音樂的可貴是任何背景、年齡的人都能參與，能讓我們分享喜悅，更讓我們拉近彼此的距離。很高興 La Sax 給我機會，讓我可以以音樂與大家分享故事。



這樂團就像「一家人」一樣，各人都不求回報為此付出心機和時間，很高興能夠成為 La Sax 的一分子，和志同道合的朋友一齊玩音樂，互相學習與成長。我認為音樂不止是藝術，也是一種溝通的橋樑，我希望我們可以一直透過音樂發放更多的正能量感染身邊每一個人。



La Sax 一直的演出令我十分嚮往與觀眾交流的時光，對音樂會的界限重新定義。音樂會並不只是音樂家在台上面演奏，而是找到共同欣賞的伯樂。我最深刻的一次體會是在一次街頭音樂會後，一位較年長的前輩表示我們的音樂，好比他家中價值十萬的家庭音響，原因是他認為我們不只是一個音樂家，更是和他一樣正在享受音樂的人。



10枝色士風的 音樂盛宴

文：林喜兒

這一天，本地全色士風樂團 La Sax 成員各執一枝色士風走到深水埗街頭拍攝音樂會宣傳照。有別於平日在音樂會上西裝筆挺的打扮，他們化身肉檔東主、穿金戴銀的商販。這不只是姿態，更是態度。

正如成員之一 Natalie 說：「音樂的種子埋藏在每個人心裡，我們的宗旨就是燃點各人的音樂熱情。」

La Sax 成員自學生時代起結識，一直致力在社區推廣古典音樂，期望打破古典音樂會必然是嚴肅安靜的氣氛。這次他們更作出突破，加入故事、魔術、形體劇場等不同元素，並邀請了陪伴不少香港人成長的 Harry 哥哥同台演出，以嶄新的方法帶領觀眾走進音樂世界。

一切從 2018 年 1 月的音樂會《動物嘉年華》開始。

La Sax 執行總監 Jeffrey 提到，最初只是想找個機會跟兩位相熟的鋼琴家黎艷芳和曾捷麗合作，「要辦一場樂團及雙鋼琴的演出，很自然想到《動物嘉年華》。」法國音樂家卡米爾 聖桑的經典作品《動物嘉年華》，以不同動物的標題為樂章命名，善用樂器的音效，把音樂與角色聯繫起來。「既然我們選了這個作品，那就要盡情一點，不要只是一本正經地演奏。我們要扮動物，更要加入故事元素。可是我們既不懂演戲又不懂說故事，於是便邀請了雄仔叔叔講故事。」

用劇場去演音樂

那次演出為 La Sax 打下強心針，去年尾更走到廈門，廣州和珠海演出三場。「為了這次巡演我們重新整理演出概念，很高興能夠邀請了 Harry 哥哥參與，他帶領我們一起構思，一起發展作品，每一名樂手都有一個角色。」 Jeffrey 提到樂團為了這次演出，參加了不同的工作坊，學習形體、劇場技巧。「我們意識到作為一個表演者，更著重身體表達、形體動作，而不像從前只看著樂譜演奏，學習用觀

眾的角度去看演出。」另一創團成員阿嵐說起巡演的經驗。雖然巡演相當成功，La Sax 卻沒有因此滿足，這次回到香港，重整旗鼓，除了故事更完整，音樂也作出修改，不再是演奏《動物嘉年華》的曲目。「今次我們以 10 位色士風手上陣，選曲種類更闊，有些是十個聲部的合奏，也有從未演奏過的爵士樂曲，更有全新改編、融合古典與爵士的莫札特《土耳其進行曲》。」 Jeffrey 說他們以不同的方式去包裝音樂，但音樂仍然是核心所在。另一創團成員阿劍續說：「70 分鐘的音樂演出，沒有對白，以音樂、戲劇，形體動作說故事。不過滲入劇場元素，最終也是為了加強音樂效果。」

追求突破、探索新的可能，最終也是希望能感染觀眾。「我經常看搖滾音樂（演出），看到台上台下打成一片。為什麼古典爵士音樂會不能？」阿嵐提到每次音樂會希望能帶出信息，好像今次以輕鬆幽默的故事強調「One」，任何事也要一起去做，大家互補不足。希望觀眾有共鳴，有所感受。

除了遊走港九新界舉行 6 場音樂會，La Sax 更會與社會不同階層人士舉行工作坊，用音樂打破界限。誠如 Natalie 所說，「藝術是無界限，我們每次也會找突破，不論是個人或是樂團。」作為觀眾，不妨嘗試撇除固有觀念，才會明白，古典音樂原來不只一個模樣。▲



English Version



香港藝術發展局

Hong Kong Arts Development Council

香港藝術發展局(藝發局)於1995年成立,是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃活動等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持包括文學、表演、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展,促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作,務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

為可達至推動藝團發展、提升藝術水平、開拓藝術家的發展空間之三大目標,本屆將採取以下的發展策略:

- 扶植具潛質的藝術家/藝團,培育卓越發展
- 推動藝術行政,提升藝團的管理能力
- 關注藝術環境,提出政策建議
- 擴闊參與群眾,開拓藝術空間
- 締結策略伙伴,凝聚藝術資源

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and programme planning.

The mission of HKADC is to plan, promote and support the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration and strengthening the work on policy research.

To achieve the three major goals of fostering the development of arts groups, raising the level of artistic standards and exploring development opportunities for artists, the following development strategies will be formulated:

- Supporting promising artists and arts groups for artistic pursuits
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Focusing on the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation and exploring arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together

工作小組 PROJECT TEAM

行政總裁 CHIEF EXECUTIVE

周蕙心 Winsome Chow

企業發展及國際項目高級經理 BUSINESS DEVELOPMENT AND INTERNATIONAL PROGRAMMES SENIOR MANAGER

梁詠詩 Lorenex Leung

項目經理 PROGRAMME MANAGER

何文琪 Maggie Ho 邱德雯 Sasha Yau

項目主任 PROGRAMME OFFICER

朱詠怡 Anita Chu 吳詠芯 Chesna Ng 葉燕君 Sandy Yip

企業發展主任 BUSINESS DEVELOPMENT OFFICER

梁雅楠 Hayley Leung

項目助理 PROJECT ASSISTANT

陳靄瑜 Jacintha Chan 周如因 Yannes Chow 曾曉渝 Dawn Tsang

訪問撰文 CONTRIBUTOR

林喜兒 Venus Lam

公關 PUBLIC RELATIONS

PRO Marketing Services Company Limited

社交媒體 SOCIAL MEDIA

FevaWorks Solutions

相片紀錄 PHOTO DOCUMENTATION

MOON 9 Image

出版 PUBLISHED BY

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

貼貼紙

LET'S STICK!

哎呀!我們準備要演出啦,但色士風都不見了!
小朋友,你可以幫忙找回來嗎?

Our performance will start soon, but where have all the saxophones gone?
Could you please find them back for us?

我演奏的是
中音色士風。
I am playing
the **alto**
saxophone.

我的色士風有
一條彎彎的頸身。
My saxophone has a
curved neck.

我的色士風
是最高音的。
My saxophone
sounds the **highest**.

我的色士風
是最低音的。
My saxophone
sounds the **lowest**.

Illustration: LASAX

Jockey Club
New Arts
Power 賽馬會 藝壇新勢力
Arts around Us
藝術周圍走
9.2019 - 1.2020

如不欲保留場刊

請於完場後放回場地入口以便回收

If you do not wish to keep this house programme,
please return it to the admission point
after the performance for recycling.

查詢 ENQUIRIES

電話 TEL 2820 1045

電郵 EMAIL jcnap@hkadc.org.hk